

The Influence of
Greek and Roman Mythology upon
English Language and Western Culture

希腊罗马神话对 英语语言文化的影响



吕海萍
著



 江苏大学出版社
JIANGSU UNIVERSITY PRESS

希腊罗马神话对英语 语言文化的影响

吕海萍

江苏大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

希腊罗马神话对英语语言文化的影响/吕海萍著.
—镇江:江苏大学出版社,2012.7
ISBN 978-7-81130-377-3

I. ①希… II. ①吕… III. ①英语-文化语言学-研究 IV. ①H31-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 175361 号

希腊罗马神话对英语语言文化的影响

著 者/吕海萍

责任编辑/杨海濂

出版发行/江苏大学出版社

地 址/江苏省镇江市梦溪园巷 30 号(邮编:212003)

电 话/0511-84446464(传真)

网 址/<http://press.ujs.edu.cn>

排 版/丹阳市华鑫印务有限公司

印 刷/丹阳市兴华印刷厂

经 销/江苏省新华书店

开 本/890 mm × 1 240 mm 1/32

印 张/7.25

字 数/182 千字

版 次/2012 年 7 月第 1 版 2012 年 7 月第 1 次印刷

书 号/ISBN 978-7-81130-377-3

定 价/29.00 元

如有印装质量问题请与本社发行部联系(电话:0511-84440882)

前言



希腊罗马神话是世界文学宝库中一颗璀璨的明珠，是世界文化遗产。马克思曾经指出，希腊的神话和史诗是发展得最完美的人类童年的产物，具有永久的魅力。从公元前3 000年起便已逐步发展起来的希腊神话内容非常丰富，到公元前8世纪左右已呈现出一派繁荣的景象。当时希腊人已开始移居意大利，把他们灿烂的文化艺术传送到罗马。古罗马人是一个既开明又开放的民族，有吸取先进文化的非凡才能，希腊神话很快被融入罗马神话中去，罗马神话的内容与希腊神话大致相同，只是把希腊神话中的人物赋予了拉丁文名称。经过文艺复兴时期，希腊罗马神话，通过罗马文学输入欧洲，对欧洲文艺的发展产生了重要影响，在文学史上有很重要的地位。可以说，希腊神话是希腊艺术的土壤，是欧洲文学之源。没有希腊神话便没有希腊的文学艺术，也没有今天欧洲文艺的传统及其在世界文坛的地位了。

由于希腊和罗马两个民族的语言同属于印欧语系，因此希腊罗马神话对印欧语系中的其他语言的民族文化有很大的影响。英语是印欧语系中的主要语言之一，在英语语言发展和完善的过程中，古希腊罗马文化不断地融入英语语言里。在近代文化史上，英语作家经常从希腊神话里吸取素材和典故。希腊神话已渗透到英语文化的各个领域，在哲学作品、文学作品、报纸杂志以及天文、动物、植物、医学、地理等学科领域的名词术语中都不难找到希腊罗

马神话的影响,可以说它对英语语言和文化的影响具有深远的历史意义。

一、希腊罗马神话对英语语言的影响

奥林匹克众神最为大众所熟悉,所以源于众神的词汇最多。例如:“Diana”(狄安娜)是希腊神话中的月亮女神,她的身份之一是处女的保护神。也许正因为如此,后人才把她的名字“Diana”引申为“抱独身主义的女子”。类似的词还有:

1. Apollo (太阳神,年轻的美男子)
2. Aurora (曙光女神,极光,曙光)
3. Iris (彩虹女神,虹膜,蝴蝶花)
4. Juno (天后,高贵雍容的女人)
5. Mercury (众神使者,水银)
6. Muses (文艺女神,诗人)
7. Hebe (青春女神,hebetie 青春的)
8. Fortuna (命运女神,fortune 命运)
9. Janus (门神,January 一月)
10. Pan (牧神,自由快乐的人)
11. Aphrodite (爱神,aphrodisia 性欲)
12. Mars (战神,火星, martial 战神的,战争的)
13. Vulcan (火神,vulcanian 冶炼的)
14. Titan (提坦,巨人)
15. Venus (维纳斯,金星,美女)
16. Vesta (灶神,短火柴,vestal 处女)
17. Saturn(农神,土星,Saturnalia 农神节,狂欢喧闹)
18. Atlas (提坦巨人之一,身负重担的人,地图集)
19. Bacchus (酒神,酒)
20. Zephyrus (西风神,zephyr 西风,和风)等等

希腊罗马神话对英语词汇的影响主要体现在以下6个方面:

(一) 地理名称

许多世界地名都源于希腊神话中的众神。例如“Europe”源于希腊罗马神话中为宙斯所迷并被宙斯劫持到克里特岛的腓尼基公主“Europa”(欧罗巴),宙斯为了引诱她,把自己变成了一头白牛,把她劫持到克里特岛,爱神出现在欧罗巴面前,对她说收容她的大陆将被称为欧罗巴,欧洲因此而得名。

源于众神的地名还有雅典,是以雅典娜的名字命名的。

提坦神(Titans,又称泰坦神)的后裔阿特拉斯(Atlas)身躯高大,无人可比。反对宙斯失败后,宙斯命令他站在西方天地相合的地方,用双肩扛着天空,后来他的身躯变成了一座大山,也就是非洲著名的阿特拉斯山脉(Atlas Mountains),此外,人们认为阿特拉斯所在地在极西方,因而,在英文中大西洋叫做“the Atlantic”。

(二) 科学名称和术语

在自然科学中,许多希腊神话中的众神被用作科学名称和术语。翻开化学元素表,你会发现许多金属元素都是以希腊罗马神话中神的名字命名的。如:钛(titanium)源自提坦神(Titans);铀(uranium)源自天神(Uranus);镎(neptunium)源自海神(Neptune);钚(plutonium)源自冥王(Pluto)。

在天文学方面,天体及星座的命名很多也来源于希腊罗马神话。太阳系中的九大行星的名称皆源于希腊罗马神话中的众神。

金星 Venus——Aphrodite 爱与美之女神

木星 Jupiter——Zeus 天神

水星 Mercury——Hermes 众神的使者,引灵者

火星 Mars——Ares 战神

土星 Saturn——Cronus 和平天神

地球 Tellus——该亚 Gaia 大地女神

天王星 Uranus——Uranus 天神

海王星 Neptune——Poseidon 海神

冥王星 Pluto——Pluto 冥王

一些小行星和星座也以神话中的人物命名。例如,猎户座(Orión)就是以月亮女神阿耳忒弥斯的情人奥列翁命名的。大犬座(Canis Major)是以奥列翁的爱犬命名的。此外,仙女座(Andromeda)、英仙座(Perseus)、武仙座(Hercules)、飞马座(Pegasus)、仙后座(Cassiopeia)、白羊座(Aries)、金牛座(Taurus)、双子座(Gemini)、狮子座(Leo)、巨蟹座(Cancer)和天鹅座(Cygnus)等也出自于希腊罗马神话。

(三) 动植物名称

现代英语中一部分动植物的名称与希腊罗马神话有关。其中最著名的是月桂树(Laurel)的传说。河神之女达芙妮美丽动人,爱神丘比特用爱情的金箭射中了太阳神阿波罗。然后将一支拒绝爱情的铅箭射中了达芙妮,达芙妮惧怕阿波罗疯狂的爱情追逐,最后变成了月桂树。从此月桂树就以达芙妮的名字命名。古希腊人用月桂树枝编成冠冕,授予竞赛的优胜者,称为桂冠。成功的诗人被称为“桂冠诗人”(Poet Laureate)。月桂树是荣誉的象征。

蜘蛛的传说源于智慧女神雅典娜疯狂的嫉妒。一位名叫阿拉喀涅(Arachne)的吕底亚族少女,在纺织和刺绣方面心灵手巧,技艺高超,她似乎瞧不起雅典娜的本领,并常吹嘘如有机会定能击败女神雅典娜。阿拉喀涅的大话使雅典娜颇感不快。因此在比赛织技时,雅典娜因愤怒把她变为蜘蛛。在希腊文里,阿拉喀涅(Arachne)的意思就是“蜘蛛”。英文的“arachnid”——“蛛型纲动物”就源于这个词。形容词“arachnoid”是“蛛型纲动物的”。

水仙花(narcissus)是以希腊神话中的美少年那西塞斯(Narcissus)命名的。那西塞斯因爱恋自己在水中的倒影而憔悴致死,化为水仙花。风信子花(hyacinth)是以斯巴达王子雅辛托斯(Hyacinthus)的名字命名的。类似的还有:myrrh(没药)——

Myrrha(美女玛瑞雅);wind medusa(水母)——the Gorgon Medusa(戈耳工美杜莎);hydra(水螅)——Hydra(九头蛇许德拉)等等。

(四) 名字直接转化为普通名词

太阳神阿波罗既是太阳神,又是医药、音乐、诗歌及一切美术之神。在众神之中,他的仪表最为优美。由于阿波罗长相俊美,所以“Apollo”可以用来形容风度翩翩的美男子。阿耳忒弥斯在希腊神话中既是月亮女神,又是少女与贞洁的守护神。在英语中她的罗马名字“Diana”已成为志行高洁的淑女的同义词,有时也引申为抱独身主义的女子。斯芬克斯(Sphinx)是希腊神话中一个戴翅膀的狮身女妖,她坐在底比斯城外的峭崖上,向过往的路人提出难猜的谜语,谁要是猜不出来就会被她吃掉。现在斯芬克斯用来暗喻“谜一样的人”。俄狄浦斯(Oedipus)因在去底比斯城的路上解答了斯芬克斯的谜语,就用来指“善于解谜的人”。

(五) 名字派生出的词汇

英语中以希腊罗马众神的名字而派生出来的词有很多。如火神赫淮斯托斯是众神中的铁匠,他技艺高超,制造的东西件件完美无缺。他的罗马名字是“Vulcan”。英语火山一词“volcano”就是由他的名字派生出来的。战神阿瑞斯的罗马名字是“Mars”,由他的名字演化出了许多词。例如:“martial”意思是“战神的,战争的”,英语“三月”(March)这个词也是从他的名字演化而来的。灶神赫斯提亚的罗马名字是“Vesta”,是三位贞节处女神之一,由此派生出形容词“vestal”,意为“贞洁的,纯洁的”。英文中的音乐(music)源自希腊神话中的诗神(Muse),在希腊语中这个词的意思是“缪斯艺术”。据说古代埃及人建立的第一个收藏文物的博物馆也是以诗神的名字命名的,后来,包括英语在内的欧洲许多语言中,“博物馆”都称作“museum”。

(六) 源自神话的习语

英语中有很多来源于希腊神话故事的习语,其字面意义下有

着丰富的内涵意义。如“a freedom of Pan”意为“逍遥自在”，它出自于希腊神话中的牧神潘(Pan)。他是赫尔墨斯的儿子，上身长得像人，下身像羊，头上有角，善吹风笛。他经常在山林中到处游行，生活无忧无虑，自在逍遥。“Mercury fig”用来指处女作，因为根据罗马习俗，无果树的第一次收获要献给墨丘利，也就是赫耳墨斯。“潘多拉的盒子”(a Pandora's box)和“不和的金苹果”(an apple of discord)是众所周知的成语，分别用来比喻“灾祸之源”和“不和之源”。

现代英语中吸收了不少源于希腊罗马神话的词汇和习语，这些词汇和习语极大地丰富了英语词汇，给英语语言增添了无穷的魅力。

二、希腊罗马神话对文化的影响

希腊罗马神话是西方文化的源头之一，是欧洲文化的核心，欧洲文学、戏剧、雕刻和绘画等很多都采用希腊罗马神话中的故事为题材进行创作。欧洲文艺复兴以后，神话在文学中的地位更加重要，诗人、文学家和艺术家们纷纷用神话故事作为创作素材，尤其是英美文学史上的那些经典诗人，从乔叟到莎士比亚、弥尔顿、济慈、丁尼生、雪莱、拜伦、朗费罗、艾略特、庞德等人，无一不从神话中获得灵感，撷取思想和题材，并创作出了许多不朽的名篇。

莎士比亚根据爱神阿佛罗狄忒(罗马名字维纳斯)和阿多尼斯的故事创作了长诗《维纳斯与阿多尼斯》(Venus and Adonis)。英国浪漫主义诗人雪莱创作了《阿波罗之歌》(Hymn of Apollo)和《潘之歌》(Hymn of Pan)。此外，还有其他作家也喜欢使用这类题材。拜伦(Byron)在名作《唐璜》(Don Juan)的第三诗章《希腊诸岛》(The Isles of Greece)中，提到了太阳神福波斯·阿波罗(Phoebus)。在诗中，他歌颂了以神话为核心的古希腊文明，目的在于激起希腊人民的爱国之情，进而把入侵者土耳其人赶出国

门^[1]。这些作家在作品中借古喻今,有力地增强了语言的表现手法。希腊、罗马神话中众神的典故在英美文学里经久不衰。

希腊罗马神话历来是艺术家创作的源泉,文艺复兴以来,许多绘画大师以希腊神话中的故事为主题的创作已成为传世的不朽之作,如安东尼奥·波拉约洛的油画《阿波罗与达芙妮》(Apollo and Daphne)就描绘了达芙妮为躲避阿波罗的追求,变成月桂树的情景。意大利画家提香以宙斯和达那厄的故事为题材画了一幅油画《达那厄》。画中天空乌云密布,似有雷电交加之势,在黑暗中却又透出一片金光,随之而落的是一阵黄金雨,奇丑可憎的老妇人立即兜起围裙,等待金币的降落,那专注贪婪的姿态和神情令人生厌。法国画家弗·亨·吉亚柯摩提以波塞冬和阿密摩涅(Amy-mone)的故事为题材,画了一幅油画“阿密摩涅被劫”。在这幅画上,阿密摩涅站在海神的背上,带着海豚尾巴的海神口吐泉水向前游去,而萨提尔在用力拉住阿密摩涅的披风,海风把披风吹到了身后,露出她那白皙健美的裸体。文艺复兴时期威尼斯的重要画家之一格雷乔以宙斯和伊娥的故事为题材,画了著名的《伊娥》,又名《朱庇特(宙斯)与伊娥》。在这幅画中,朱庇特(宙斯)变成了一团云雾从天而降,悄悄地拥抱伊娥。

除绘画作品以外,雕塑和雕刻艺术中也融入了神话。在英美涌现出了大量以众神为创作题材的作品,丰富了英美人的生活。

西方乐器制造及音乐创作均受希腊神话的影响。西方最早的弦乐器是里拉琴(Lyre),传说是神话里众神的使者赫耳墨斯在龟壳上蒙上牛皮,支起两只羚羊角,架横木拉起琴弦发明而成的。从文艺复兴开始,里拉琴一直成为音乐的象征。在音乐领域,以神话故事中的神为主题、背景的音乐作品数不胜数。早在1597年,在意大利佛罗伦萨一个私人集会上就演奏了由雅各布·佩里作曲的取材于神话的歌剧《达芙妮》(Daphne),可惜乐谱已遗失。

希腊罗马神话中的故事丰富了英语语言文化,对其产生了深

远影响。因此我们研究神话具有十分重要的意义。本书接下来的章节会详细探究希腊罗马神话对英语语言文化的影响。

[1] 乔治·戈登·拜伦:《唐璜》,查良铮译,人民文学出版社,2001。

目录



上

篇

希腊罗马神话中神祇的传说 对英语语言文化的影响

- 第一章 希腊罗马神话中的 12 位主神简介 / 003
- 第二章 众神之王宙斯的传说对英语语言文化的影响 / 010
- 第三章 天后赫拉的传说对英语语言文化的影响 / 028
- 第四章 智慧女神雅典娜、海神波塞冬的传说对英语语言文化的影响 / 034
- 第五章 月亮女神阿耳忒弥斯的传说对英语语言文化的影响 / 046
- 第六章 太阳神阿波罗的传说对英语语言文化的影响 / 054
- 第七章 众神使者赫耳墨斯的传说对英语语言文化的影响 / 065
- 第八章 爱与美的女神阿佛罗狄忒的传说对英语语言文化的影响 / 071
- 第九章 战神阿瑞斯的传说对英语语言文化的影响 / 079
- 第十章 火神赫淮斯托斯和冥王哈得斯的传说对英语语言文化的影响 / 084
- 第十一章 灶神赫斯提亚和谷物女神德墨忒耳的传说对英语语言文化的影响 / 090

下

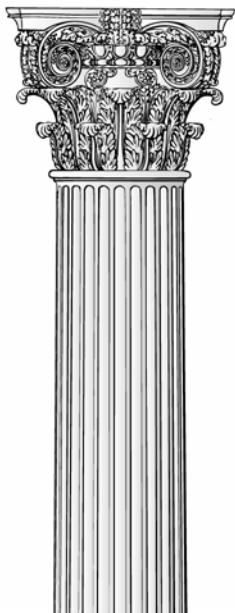
篇

希腊罗马神话中英雄的传说 对英语语言文化的影响

- 第一章 希腊罗马神话中的英雄及英雄观简介 / 097
- 第二章 普罗米修斯的传说对英语语言文化的影响 / 101
- 第三章 珀耳修斯的历险对英语语言文化的影响 / 106
- 第四章 卡德摩斯家族的传说对英语语言文化的影响 / 111
- 第五章 伊阿宋和金羊毛的故事对英语语言文化的影响 / 120
- 第六章 赫拉克勒斯的传说对英语语言文化的影响 / 139
- 第七章 忒修斯的英雄事迹对英语语言文化的影响 / 153
- 第八章 西绪福斯和柏勒洛丰的传说对英语语言文化的影响
/ 164
- 第九章 代达罗斯的传说对英语语言文化的影响 / 169
- 第十章 俄狄浦斯的悲剧故事对英语语言文化的影响 / 174
- 第十一章 特洛伊战争中的英雄故事对英语语言文化的影响
/ 185
- 第十二章 奥德修斯的十年归程对英语语言文化的影响 / 203
- 参考文献 / 217
- 短语索引 / 219

上
篇

希腊罗马神话中神祇的传说
对英语语言文化的影响



第一章 希腊罗马神话中的 12 位主神简介

奥林匹斯 12 位主神,是古代希腊神话传说中的主要神祇。这些神祇以宙斯为中心,居住在希腊北部的奥林匹斯山上。这 12 位主神分列如下:

一、众神之王宙斯(Zeus),罗马名字朱庇特(Jupiter)

宙斯是希腊神话中的众神之王,第三任天神,是奥林匹斯山的统治者。他是克洛诺斯(Cronus)和瑞亚(Rhea)的儿子,掌管天界;他爱拈花惹草,与众多女神和人间妇女有染。奥林匹斯的许多神祇和许多希腊英雄都是他和不同女人生下的子女。他掌管天空,手持雷电棒,维持着天地间的秩序,因此,也叫雷电之神,公牛和鹰是他的圣物。宙斯作为天空之神,掌握风雨等各种天象,霹雳、闪电等是他用来向人类表示自己意志的手段。



二、天后赫拉(Hera),罗马名字朱诺(Juno)

赫拉是克洛诺斯和瑞亚的长女,天神宙斯的姐姐和妻子,主管婚姻和家庭,被尊称为“神后”。她是战神阿瑞斯(Mars)、火神赫淮斯托斯(Hephaestus)、青春女神赫柏(Hebe)的母亲。她是权势最显赫的女神,在奥林匹斯山的地位仅次于她的丈夫——宙斯,高傲的智慧女神雅典娜也要服从赫拉的旨意。在奥林匹斯山众神中,赫拉是天后,她梳着美丽的头发,分享着她丈夫的权力。她往往以战服的装束出现,手持钢刀,头戴镶有花叶的冠冕,威风凛凛。赫拉贞洁而贤能,掌管婚姻和家庭,是忠贞妻子的形象,是妇女的保护神。



三、海神波塞冬(Poseidon),罗马名字尼普顿(Neptune)

波塞冬是克洛诺斯与瑞亚的儿子,宙斯的哥哥。在与提坦神(泰坦)的提坦之战(Titanomachy)结束之后,划分世界权力时,波塞冬成为伟大而威严的海神,掌管环绕大陆的所有水域。他用三叉戟震动大地,所以又被称为“大地的震撼者。”他有呼风之术,并且能够掀起或是平息狂暴的大海。他手持三叉戟,坐在铜蹄金鬃马拉动的战车里掠过海浪。三叉戟是他的标志。当他愤怒时海底就会出现怪物,但象征他的神兽海豚则显示出海的宁静和波塞冬亲切的神性。他不仅能兴风作浪,使船沉难落,还能让船只顺风顺水。爱

